

GAMNILIAN TRANSLATION GUIDE & DICTIONARY

TRANSLATION GUIDE

Includes all Gamnilian lines from *Space Cadets*, in order (chapters in parentheses).

Hakh'k na'tek! (11)

You not move! (Or, *Do not move!*)

Hakh'k dahg, hakh'k mikh'nahg. (11)

You try, you painfully die. (a popular Gamnilian threat)

Na'tek! (11)

Not move!

Dja'sh'k! Hakh'k na'pekh, trrikkit breex'nikh't'ahng trroolaht! (11)

&#@*#@! You keep going, pretty &@#*#@# coward!

(Calling a male *pretty* is considered a huge insult, as is calling him a coward. &@#*#@# isn't awesome either.)

Bekh! (11)

@&*#@#!

Hakh'k ja'kah'mikh'ja t'k? (11)

You challenge me?

T'k xahg'daht hakh'k ja'kah'mikh'ja. (11)

I give you challenge. (As in, *I'll give you a challenge!*)

Kakh'pakht. Hakh'k ch'n'kaht vik, agzsh'k't'kaw! (11)

Take over. You fix it, #&@*#@#!

(*Kakh'pakht* means to *take over* or *seize victoriously*, so there is some sarcasm here, as in, *Congratulations! You have won, oh mighty one, so I surrender this to you!*)

Hakh'k m'kiti pakka'tuuk! Kiti kekh'maash! T'k— (11)

You tiny #&@*#@! Little insect! I—

(A *kekh'maash* is a despised Gamnilian insect. To call someone a *kekh'maash* is a great insult, suggesting that they are cunning, but in a cowardly way)

J'bok! Shah'k'tang sss'k sh'bekh. (11)

Hey! Duty before pleasure.

(*Shah'k'tang sss'k sh'bekh—Duty before pleasure—is a Gamnilian saying of military origin that is commonly used to remind others of a basic Gamnilian value. Said to a person of greater authority, it is likely to be received as an insult.*)

Na'ghaht, kiti'k! D'at'na'tahk t'k hxah'k'tang, t'k tahn'nahg hakh'k sh'k ch'n'kaht vik t'k'sha! (11)

Silence, child! If I must, I kill you and fix it myself!

Pekh'vik! T'k na'krroo na'nikh'da sh'mahg'tet hakh'k sh'da— (11)

Stop it! I not need help from you for—

Hxa-a-abh! T'k kuh'k'tahg tuh'lagh! (11)

&@#@#! I rise now!

(*T'k kuh'k'tahg tuh'lagh—I rise now—is a Gamnilian expression spoken by those about to do something great or heroic. We might say, This is my moment.*)

Baxa! Tuh'lagh! Na'daw'tek. Ah'tekh. (11)

Get up! Now! Move quickly. Ah'tekh.

(An *ah'tekh* is a four-legged Gamnilian animal similar to a dog, but about the size of a small donkey and of low intelligence. Formerly used as beasts of burden, modern technology has made them unnecessary. Now they run wild in packs and are seen as nuisances.)

F'kiti'k. F'kiti'ka'makh. (11)

Little ones. Little appetizers.

V'tik. (11)

a call to attention, specifically used by those in authority to announce their presence and/or get the attention of their subordinates

Kiti'tek t'an! Shah akht! (11)

Shuffle back! Ready stance! (*These are both military commands.*)

Tahk'makh. (12)

Tahk'makh means *bog food*, a very common and popular dish, especially in or near the southern Boglands. It is made of roasted *djar'ba* bladder, *kha'bawk'naht* intestines heated over fire in their own (ample) juices, and the blood of *nuhrfs*. All three creatures are native to the southern Boglands.

djar'ba (12)

a fat, short-legged greyish-purple creature that is otherwise similar to a pig or boar and which lives in hot, humid climates near bogs or marshes

kha'bawk'naht (12)

a bog-dwelling creature with some of the characteristics of snakes, lizards and alligators. They can be up to 4 metres long and 1.5 metres wide at their midpoint (stomach and intestines), though most of their body is narrower.

J'bok! (12)
Hey!

Tuhg? (12)
What?

Gikh. (12)
Bread.

Bahn'akh'tee? (12)
Why?

F'dawkh'k'tang. Khit'k meel makh mahg'tet khit'k. (12)
Orders. They want food to them.

Pikh f'jahg. (15)
Two chairs.

Chahkh'b'xahg'daht'nahg! Nee'xahg'daht kiti'hakh'k'sha tuh'lagh'na'daw. (25)
Pilot! Tell identity immediately.

bahkh (29)
a small, almost hairless creature similar in size and body shape to a ferret, but without a tail.
They are scavengers, often stealing their food from other creatures, including Gamnilians.

Pahkht! (29)
Pow! (*imitating the sound of a blaster*)

T'k dja'tang. K'dekh. (29)
I obey. End.

Ba'neel't'nek d'at'na'tahk mot'k dawkh'k'tang f't'k mahg'tet tahn'nahg mot'k. (31)
Only if he order us to kill him.

For **GAMNILIAN DICTIONARY**, see next page . . .

GAMNILIAN DICTIONARY

Includes all Gamnilian words from *Space Cadets* (plus a few extra, for kicks), in alphabetical order.

agzsh'k't'kaw: #&@*#@#

ah'tekh: a four-legged Gamnilian animal similar to a dog, but about the size of a small donkey and of low intelligence. Formerly used as beasts of burden, but modern technology has made them unnecessary. Now they run wild in packs and are seen as nuisances.

akht: stance/pose/position

b': a prefix meaning "one who..."

bahkh: a small, almost hairless creature similar in size and body shape to a ferret, but without a tail. They are scavengers, often stealing their food from other creatures, including Gamnilians.

bahn'akh'tee: why

ba'neel't'nek: only

baxa: get up

bekh: @&*#@#

breex'nikh't'ahng: &@#*#@#

b'xahg'daht'nahg: warrior (literally, *one who brings death*)

chahkh: sky

chahkh'b'xahg'daht'nahg: pilot (military; literally, *sky warrior*)

ch'n'kaht: fix

dahg: try

d'at'na'tahk: if

daw: slow/slowly

dawkh'k'tang: order/command

djar'ba: a fat, short-legged greyish-purple creature that is otherwise similar to a pig or boar and which lives in hot, humid climates near bogs or marshes

dja'sh'k: &#@*#@

dja'tang: obey/comply (as a military term, said to acknowledge that you have heard and will follow orders, like *Yes, sir.*)

f': a prefix added to make a plural (one *ah'tekh*, two *f'ah'tekh*)

f't'k: us/we

Ghah: Mighty People; This is how the Gamnilians refer to themselves, and is never used in any other form, or for any other group.

Ghah'm'nil: the name of the Gamnilian homeworld. **Ghah'm:** Mighty Peoples' **nil:** home

ghaht: sound/noise

gikh: bread

hakh'k: you

hakh'k'sha: yourself

hxabh: *&#@#*#@#

hxah'k'tang: must

jahg: chair

ja'kah'mikh'ja: challenge

j'bok: a call to get someone's attention, like *Hey!*

kahk'pakht: take over/seize victoriously

k'dekh: end (as a military term, said at the end of a transmission, like *Over and out.*)

kekh'maash: a despised Gamnilian insect. To call someone a kekh'maash is a great insult, suggesting that they are cunning, but in a cowardly way

kha'bawk'naht: a bog-dwelling creature with characteristics of snakes, lizards and alligators. They can be up to 4 metres long and, at their midpoint (stomach and intestines), 1.5 metres wide, though most of their body is narrower.

khit'k: they/them

kiti: little

kiti'hakh'k'sha: identity (as a military term, refers to basic information such as name, rank and department)

kiti'k: little one/child

kiti'ka'makh: little special food, usually a treat (appetizer/snack)

kiti'tek: step or shuffle (literally, *little move*)

krroo: need

kuh'k'tahg: rise

m': a prefix meaning *very*

'm: a suffix added to show possession

mahg'tet: to

makh: food

meel: want

mikh: pain/painful

mikh'nahg: painfully die

m'kiti: tiny (literally, *very little*)

mosh'k: she/her

mot'k: he/him

na': a prefix meaning *not*

na'daw: quick/quickly (literally, *not slowly*)

na'daw'tek: move quick/quickly (literally, *move not slowly*)

na'ghaht: silence (literally, *not sound*)

nahg: die/death

na'nikh'da: help

na'pekh: continue (literally, *not stop*)

na'tek: not move

nee: details

nee'xahg'daht: tell/explain (literally, *deliver details*)

nil: home

nuhrf: a small brightly coloured bird found near swamps, bogs and some lakes. Their black blood is an ingredient of the popular dish *tahk'makh*. As it takes 13 birds for enough blood for just one standard portion, they are typically bred just for this purpose.

pahkht: the loud sound of an explosion, blaster shot, etc. (like *pow* or *boom* or *bang*)

pakka'tuuk: #@#*&@

pekh: stop

pekh'vik: Stop it/this

pikh: two

shah: ready

shah'k'tang: duty

sh'bekh: pleasure

sh'da: for

sh'k: and

sh'mahg'tet: from

sss'k: before

tahk: bog

tahk'makh: bog food; a very common and popular dish, especially in or near the southern Boglands; made of roasted djar'ba bladder, kha'bawk'naht intestines heated over fire in their own (ample) juices, and the blood of nuhrfs. All 3 creatures are native to the southern Boglands.

tahn'nahg: kill

t'an: back/backwards, as in *Step back*.

tek: move

t'k: me/I

t'k'sha: myself

trrikkit: pretty/beautiful

trroolaht: coward

tuhg: what

tuh'lagh: now

tuh'lagh'na'daw: immediately

vik: it/this

v'tik: a call to attention, specifically used by those in authority to announce their presence and/or get the attention of their subordinates

xahg'daht: give/bring/deliver